

'Upu a'e ka mana'o nou ē ke aloha  
Ku'u ipo ho'oheno o ke aumoe  
Ua pili ua pa'a e hali'a ka mana'o  
I ka hana mā 'ole nei pu'uwai  
I ka hana mā 'ole nei pu'uwai

My thoughts recur, for you my love  
My sweetheart, so cherished at midnight  
We cling to each other, in thought and mind  
By the endless act of our hearts  
By the endless act of our hearts

A he waiwai nō ē ke aloha  
He u'i he nohea i ku'u maka  
E kilohi iho ai i ka waiho kāhela  
'O Hā'upu i ka maka o ka 'ōpua  
'O Hā'upu i ka maka o ka 'ōpua

You are a treasure, my love  
So beautiful and lovely for the eyes to behold  
I glance as you lie spread out in view  
Like Hā'upu to the eyes of fluffy clouds  
Like Hā'upu to the eyes of fluffy clouds

A he pua i wili 'ia me ke 'ala mokihana  
Hoapili o ka maile lau li'i  
'A'ole nō he lua e like aku me 'oe  
Onaona i ka ihu ke honi  
Onaona i ka ihu ke honi

You're a flower entwined with fragrant mokihana  
Companion of the small-leafed maile  
There is none to compare with you  
So fragrant for the nose to breathe  
So fragrant for the nose to breathe

Ha'ina 'ia mai ana ka puana  
Ku'u ipo ho'oheno o ke aumoe  
A'o 'oe a'o wau i ka pō la'ila'i  
I ka malu o ka lau ali'ipoe  
I ka malu o ka lau ali'ipoe

I end and close my story  
Of my sweetheart so cherished at midnight  
Only you and I in such a calm night  
Sheltered in the shade of canna leaves  
Sheltered in the shade of canna leaves